



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/REC/1/5
6 May 2016

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构
第一次会议
2016年5月2日至6日，加拿大蒙特利尔
议程项目8

执行问题附属机构通过的建议

1/5 能力建设、技术和科学合作、技术转让和信息交换所机制

执行问题附属机构

1. 注意到加强和支持能力建设以落实《2011-2020年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性指标的短期行动计划（2017-2020年）草案；¹

2. 请执行秘书与各缔约方、其他国家政府和相关组织协作，进一步精简短期行动计划（2017-2020年）草案并强调其重点，特别侧重由缔约方提交并在其国家生物多样性战略和行动计划中确定的优先能力建设需要，并侧重与促进缔约方、其他国家政府和国际组织之间协作和合作相联的活动，以避免重复，并在修订短期行动计划的进程中列入以下各项：

- (a) 对各项活动进行精简以消除重复；
- (b) 考虑到由秘书处协助推动的已经得到资助的活动；
- (c) 考虑到评价秘书处所支助和推动的能力建设活动的成效并分析其差距；
- (d) 考虑取得进展最少的那些爱知生物多样性指标；
- (e) 确定以缔约方，特别是发展中国家缔约方的投入为基础的能力建设活动；
- (f) 确定以缔约方投入为基础的、可能最有效的能力建设活动；
- (g) 根据缔约方的需要确定优先次序；
- (h) 指出将由秘书处和/或其他方面协助推动的活动；

3. 又请执行秘书提交加强和支持能力建设以落实《2011-2020年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性指标的短期行动计划（2017-2020年）订正草案，供缔约方大会第十三届会议审议；

¹ 见 UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.1 和 UNEP/CBD/SBI/1/INF/38。

4. *注意到* 执行秘书编制的《公约》及其各《议定书》网络战略草案，² 并请执行秘书使其与正在编制以供缔约方大会第十三届会议审议的传播战略相一致；

5. *建议* 缔约方大会第十三届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

回顾 《公约》第12条和第13条以及第XII/2 B号、第XI/2号、第X/5号、第VII/29号、第VIII/12号、第IX/14号、第X/16号和第XI/13号决定，

确认 必须采取更综合与协调的能力建设和技术与科学合作办法，支持执行《公约》及其《议定书》，和与其他与生物多样性有关的多边环境协定合作，

赞赏地注意到 为支持有效执行《2011-2020年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性指标，各国家、区域和国际组织和倡议所做和全球环境基金所提供的支助，

注意到 对秘书处所支持和促进的能力建设的成效的评价以及对支持执行《2011-2020年生物多样性战略计划》的能力建设活动的差距的分析，³

关切地注意到 缔约方大会在其以前各项决定中要求进行的一些能力建设活动由于一些原因至今没有执行，例如无法从所有来源调集资金，

考虑到 发展中国家缔约方、特别是其中最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家的特殊和不同需要及其在得到在线工具方面受到的限制，

回顾 支持《2011-2020年生物多样性战略计划》的信息交换所机制工作方案，⁴

赞赏地注意到 执行秘书在执行第XII/2 B号决定第8、9和18段方面取得的进展，包括在能力建设方面、在技术与科学合作方面，包括进一步发展生物桥倡议以及进一步发展中央信息交换所机制和国家信息交换所机制方面的进展，⁵

1. *[核可][通过][注意到]* 为加强和支持执行《2011-2020年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性指标的能力建设进行的短期行动计划；

2. *邀请* 各缔约方、其他国家政府和相关组织为执行上文第1段所提及的行动计划作出贡献；

3. *还邀请* 各缔约方、其他国家政府和相关组织考虑采取以下互补措施加强执行《公约》第12条：

(a) 鼓励和支持相关教育和培训机构发挥关键性作用，组织并交付协助各缔约方、土著人民和地方社区以及各利益攸关方执行《公约》及其《议定书》以及在可能情况下其他与生物多样性有关的公约的教育和培训方案；

² UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2。

³ UNEP/CBD/SBI/1/6 和 UNEP/CBD/SBI/I/INF/29。

⁴ UNEP/CBD/COP/11/31。

⁵ UNEP/CBD/SBI/1/6、UNEP/CBD/SBI/I/INF/19 和 UNEP/CBD/SBI/I/INF/29。

(b) 鼓励相关机构制定新的或更新现有课程和方案，以解决执行《公约》及其《议定书》以及在可能情况下其他与生物多样性有关的公约的具体教育和培训需要，将至今没有适当处理的议题给予优先处理，并酌情考虑到国家状况和有类似需要和共同语言的缔约方；

(c) 组织适应具体国家、土著人民和地方社区、妇女和其他目标群体的、有针对性的培训课程和讲习班；

(d) 提供短期奖学金和在职培训机会，让发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方与会者能够获得专门技能和接触新的科学与技术创新；

(e) 在国家、区域以及国际各级制定和交换更多相关教育和培训材料，并通过信息交换所机制予以提供；

(f) 将与生物多样性有关的教育纳入更广泛的教育、专业培训和能力建设方案；

(g) 建立各种机制，以便利联网和分享在促进各层面生物多样性相关教育和培训中获得的经验、最佳做法和和教训；

(h) 促进各国政府和学术机构以及区域组织和英才中心之间的伙伴关系，以便为政府官员、土著人民和地方社区以及相关利益攸关方交付具有针对性的培训方案；

(i) 进一步实施宣传、教育和公众意识工作方案执行计划的组成部分 1（教育）的 3（培训）下的相关活动；⁶

(j) 在适当情况和考虑到国家情况下，制定在线课程，并考虑邀请有类似需要的其他缔约方的参与人员增进南南合作和其他形式的合作；

(k) 通过资料交换所机制、国家报告和其他手段和机制共享相关信息和经验教训；

4. *邀请* 各缔约方为技术与科学合作作出贡献，办法包括：提供关于优先需要的信息、提供复制的有效做法/亮点的实例、查明与其科学、工艺以及技术与科学合作的计划、方案和活动的协同增效、以及便利将缔约方的需要通过对技术与科学合作的现有支持联系起来并通过中央信息交换所机制和酌情通过国家信息交换所机制和国家报告分享这种信息；

5. *邀请* 各缔约方和其他国家政府鼓励和支持相关的国家或区域机构，包括科学、技术和政策机构和土著人民和地方社区为技术与科学合作作出贡献；

6. *回顾* 第 XII/2 号决定第 7 段，*敦促* 各缔约方，特别是发达国家缔约方，并*邀请* 其他国家政府和国际金融机构、区域开发银行和其他多边金融机构支持制定和维持进行科学和技术教育和培训的方案，以便查明、养护和可持续使用生物多样性及其组成部分，并支持此种教育和培训以便满足发展中国家的具体需要；

⁶ 第 VIII/6 号决定，附件三。

7. 决定 延长以运作准则为规范的信息交换所机制非正式咨询委员会的任务规定，并在缔约方大会第十五届会议对这项任务规定进行进一步审查；
8. 鼓励 各缔约方继续努力建立、维持和进一步发展有效的信息交换所机制，支持执行其国家生物多样性战略和行动计划；
9. 注意到 执行秘书为《公约》及其各《议定书》⁷ 和交流战略编制的网络战略；
10. 邀请 各缔约方、其他国家政府和能够这样做的相关组织提供财政、技术和人力资源，支持发展中国家缔约方和土著人民和地方社区的能力建设和技术与科学合作以及国家信息交换所机制的进一步发展；
11. 请 执行秘书在资源许可的情况下：
 - (a) 通过多方伙伴关系，包括与生物多样性相关多边环境协定和其他相关公约的伙伴关系，继续努力促进更加综合和协调的能力建设及技术和科学合作办法；
 - (b) 邀请包括联合国各机构在内的相关国际组织加强关于能力建设的协调一致行动，通过《公约》信息交换所的综合支助平台，查明缔约方和土著人民和地方社区的需要，并利用信息交换所机制，把它们与现有的专才和知识联系起来；
 - (c) 继续努力采取更加战略性的做法，确定在专门知识、资源和网络以及有能力为能力建设大量增加价值方面具有比较优势的各组织和其他实体，并与其建立伙伴关系；
 - (d) 与各缔约方、土著人民和地方社区、其他相关公约、国际组织、大学和其他相关组织协作，促进和推动上文第 1 段提到的短期行动计划的执行，并向执行问题附属机构第二次会议报告进展情况；
 - (e) 对秘书处所支持和协助推进的正在进行的能力建设活动的结果和效力进行监测和评估，以期更好地定向和改进未来的能力建设活动，并向执行问题附属机构报告结果，供其第二次会议审议；
 - (f) 在 2020 年底以前对行动计划促进和支持落实《2011-2020 年生物多样性战略计划》产生的影响、成果和有效性进行独立评价，包括提出改进建议，以便提交执行问题附属机构，供其审议；
 - (g) 继续努力推动土著和地方社区的能力建设活动；
 - (h) 执行按照交流战略进行的《公约》及其《议定书》网络战略；
 - (i) 根据网络战略和信息交换所机制工作方案，进一步发展信息交换所机制，以支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》；

(j) 提交有关以上各项要素的进度报告，供执行问题附属机构第二次会议审议，同时亦顾及通过国家报告、信息交换所机制和传统知识门户网站提供的信息。
